

医学英语语法化与词汇化关系的认知研究

肖雅丽

湖南医药学院 国际教育学院, 湖南 怀化 418000

摘要： 医学英语作为专门用途英语（ESP）的重要分支，承担着医学知识生产与传播的双重使命，其演化由语法化与词汇化共同驱动。语法化表现为自由语素向语法标记的转化，词汇化体现为句法结构向词汇单位的凝结。研究从复合词凝练、词缀专业化和隐喻驱动等角度分析词汇化特征，并探讨被动语态、情态动词和固定句式的规约化语法化特性。结果表明，词汇化通过信息压缩和术语生成提升表达效率，语法化通过语言规范化和语义抽象化增强语篇精准性，二者协同作用，共同构建了医学英语高度专业化的语言体系。

关键词： 医学英语；语法化；词汇化；语料库

Cognitive Research on the Relationship between Grammaticalization and Lexicalization of Medical English

Xiao Yali

International Education College, Hunan University of Medicine, Huaihua, Hunan 418000

Abstract： Medical English, as an important branch of English for Specific Purposes (ESP), fulfills the dual mission of producing and disseminating medical knowledge. Its evolution is driven by grammaticalization and lexicalization, with grammaticalization involving the transformation of free morphemes into grammatical markers and lexicalization reflecting the condensation of syntactic structures into lexical units. This study analyzes the features of lexicalization from the perspectives of compound word condensation, affix specialization, and metaphorical cognition, while also exploring the grammaticalization characteristics of passive voice, modal verbs, and the conventionalization of fixed sentence patterns. The results reveal that lexicalization enhances expressive efficiency through information compression and terminology creation, while grammaticalization improves textual precision through linguistic standardization and semantic abstraction. Together, these processes synergistically shape the highly specialized linguistic system of Medical English.

Keywords： medical English; grammaticalization; lexicalization; corpus

引言

医学英语作为专门用途英语（ESP）的重要分支，在全球化背景下承担着医学知识生产与传播的双重使命。这一语言体系以多模态术语网络为核心框架，结合高度程式化的句法结构，构建了兼具信息密度与专业效度的符号系统。医学英语不仅是医学学科发展的语言反映，更是知识共享与交流的工具，为国际医学研究、临床实践以及跨文化诊疗的共识建构提供了重要支撑。其语言形态通过多层次的语义结构和高效的信息传递机制，映射了医学认知的发展轨迹，并推动了从研究到实践的知识流动，同时通过术语的语义拓扑在跨文化语境中实现诊疗规范化的传播与融合^[1]。

语言的演变是一个动态复杂的过程，其中语法化与词汇化是两大核心驱动机制。语法化指自由语素逐渐向语法标记转化的过程，而词汇化则是句法结构向固定化词汇单位凝结的演变^{[2][3]}。词汇化常以语法化的成果为基础，通过凝结为稳定的词汇单位实现学术语境中的专业性表达；反过来，语法化则通过吸收词汇化的产物，进一步扩展其功能和适用范围。这种循环迭代的语言创新机制，不仅优化了医学英语的符号系统，还推动了医学语言的精准化和高效化发展。

研究医学英语的语法化与词汇化机制，不仅有助于揭示其语言演化的内在逻辑，还有助于深化对医学英语作为专业语言的认知本质的理解。同时，这一研究对于提升医学英语教学、促进国际医学交流以及推动医学知识的全球化流动具有重要的理论意义和实践价值。因此，本文将医学英语为研究对象，探讨其语法化与词汇化的动态交互机制，旨在揭示其语言创新模式及其在跨文化医学交流中的实际影响。

一、医学英语的词汇化特征

（一）复合词凝练与固化

复合词的凝练与固化是医学英语术语生成中的重要特征，体现了从多词短语向单一术语演化的语言趋势。例如，“cardiopulmonary”由“cardio-”和“pulmonary”构成，最初用于描述心肺系统相关的生理或病理现象。随着使用频率的增加，该术语逐渐简化为“cardio-pulmonary”，并最终固化为缩略形式“CPR”。这一过程展现了医学术语在高频使用中的词汇化路径，反映出语言精炼和高效信息传递的需求。

（二）词缀的专业化

医学英语中大量引入了希腊语和拉丁语的词缀，这些词缀在医学术语的构建过程中逐步专业化，成为特定医学概念的标识符号。例如，“-itis”用于表示炎症类疾病，“-ectomy”用于表示外科切除术。这些词缀通过形态学层面的词汇化逐渐固化为医学领域中具有高度辨识度的语言单位，既简化了复杂概念的表述，又增强了术语的系统性和专业性。

（三）隐喻的认知驱动

隐喻是医学英语术语生成中的重要认知机制，通过隐喻映射将复杂的医学现象形象化并转化为易于理解的术语。例如，“cascade”在分子生物学中用于描述一系列生化反应的连锁过程，其隐喻来源于瀑布的层叠性和连续性。类似地，“apoptosis”一词源自希腊语，意为“落叶”，生动描绘了细胞程序性死亡的自然过程。隐喻性术语在增强医学语言直观性的同时，也促进了医学知识的传播与普及。

二、医学英语的语法化特征

（一）被动语态的体裁规约

被动语态通常被视为一种语用选择，用于突出动作的承受者或弱化施动者。然而，在医学英语中，被动语态已经逐渐语法化为特定文体的语言规范，尤其是在病例报告、研究论文等专业语篇中。医学文本通常采用被动语态来强调事件本身或观察结果，而非施动者。例如，在描述实验操作或医学观察时，常使用被动语态，如：“The patient was treated with antibiotics.”这一现象表明，被动语态已从普通语用选择演变为医学语篇中高度程式化的语言结构，成为该领域语言规约的重要组成部分。

（二）情态动词的功能强化

医学英语中的情态动词在语法化过程中表现出认知情态的弱化与指令性情态的强化。例如，“shall”在普通语言中通常用于表达可能性或意图，但在医学语境中逐渐被“must”所取代，以强调强制性或规范性。这一转变在临床指南中尤为显著，例如：“Patients must fast before surgery.”在该语境中，“must”明确传递了强制性要求，而非建议性或可能性。这种情态动词的语法

化过程反映了医学英语对语言精确性和权威性的高度依赖，进一步强化了医学语言的规范化特征。

（三）固定句式的规约化

在病例报告中，“Patient presents with...”是一种典型的构式化句式，用于描述患者的主诉或症状。例如：“The patient presents with fever and fatigue.”这一句式因其高频使用逐渐固化为医学语篇中的标准表达方式。这种构式化现象不仅反映了医学领域对语言精确性和规范性的要求，还体现了语言形式的高效率和可预测性。“Presents with”这一搭配语义明确且语用稳定，能够快速有效地传递患者的核心信息，同时减少语言表达的多样性，从而提升了专业交流的效率 and 准确性。

三、语法化与词汇化的动态关系

（一）共时互补性

在医学英语中，词汇化，尤其是名词化现象，对语法结构的选择与使用产生了深远影响，特别是限制了动词屈折形式的使用。名词化是医学英语术语生成的关键方式之一。例如，动词“diagnose”在医学语境中经常被名词化为“diagnosis”，以形成固定术语。这种名词化现象不仅在一定程度上减少了动词形式的使用，还推动了名词在句法结构中的核心地位。

例如，在诊断报告中，更倾向于使用名词化表达形式：“The diagnosis of appendicitis was confirmed by CT scan.”，而较少使用动词形式“Appendicitis was diagnosed.”这种倾向表明，词汇化通过术语的生成与固化，对语法结构的选择产生了显著的反作用，进一步增强了医学语篇的精准性和规范化程度^[4]。

（二）历时转化性

在医学英语的语法化过程中，某些词汇项逐渐演变为语法标记，用以表达更抽象的语法功能。例如，“case”一词最初是一个名词，表示“病例”或“情况”。随着语法化的推进，“case”逐步虚化为条件从句中的语法标记，用于表达假设或可能性。例如，在医学文本中，常见表述为：“In case of adverse reaction, discontinue immediately.”此处的“case”已不再局限于具体的名词意义，而是发展为表达假设条件的语法功能。这种词汇向语法标记的演变，反映了特定语言单位在高频使用中抽象化和语法化的过程，成为语篇功能的核心驱动力^[5]。

语法化的反向过程，即语法结构向词汇单位的演变，也在医学英语中普遍存在。一些原本属于语法结构的表达形式，因其高频使用逐渐凝固为固定词汇。例如，“invasive”一词最初是介词短语“invasive procedure”的一部分，随着使用频率的增加和语义的凝聚，逐渐演变为单一的形容词形式“invasive”，用于描述与侵入性相关的特征。

这种语法结构的词汇化现象表明，语言单位的功能在特定语境中可以发生转化。语法结构在频繁使用中逐步凝固为词汇结

果，既简化了语言表达，也丰富了语言资源，进一步适应了专业语境中对高效表达的需求。

四、结语

医学英语的演化过程充分体现了语法化与词汇化的动态交互关系。词汇化通过术语的凝练与固化、隐喻的认知驱动以及词缀的专业化推动了医学知识的高效传播；语法化则通过被动语态、

情态动词和固定句式的规约化，增强了医学语篇的规范性与精确性。二者不仅在共时层面形成互补关系，在历时层面也表现出转化特性，共同促进了医学英语语言体系的专业化与功能性发展。本研究通过揭示医学英语语法化与词汇化的协同机制，丰富了对专门用途英语语言演化规律的认识，同时为医学语言的教学与翻译实践提供了理论支持。

参考文献

[1] 卢凤香. 医文交融视域下大学英语教学生态圈的建设与实践——以首都医科大学为例 [J]. 医学教育管理, 2024, 10(06): 629-634.

[2] Hopper P, Traugott E. Grammaticalization (2nd edn.) [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.

[3] Brinton L, Traugott E. Lexicalization and language change[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

[4] 赵辰茜, 褚宏蕊. COCA 语料库在临床医学生医学英语词汇教学中的应用 [J]. 中国 ESP 研究, 2022, (04): 103-109+126.

[5] 董妍妍, 汪丽聪, 于洋. 医学术语的文化内涵研究与医学英语教学 [J]. 承德医学院学报, 2024, 41(03): 262-265.